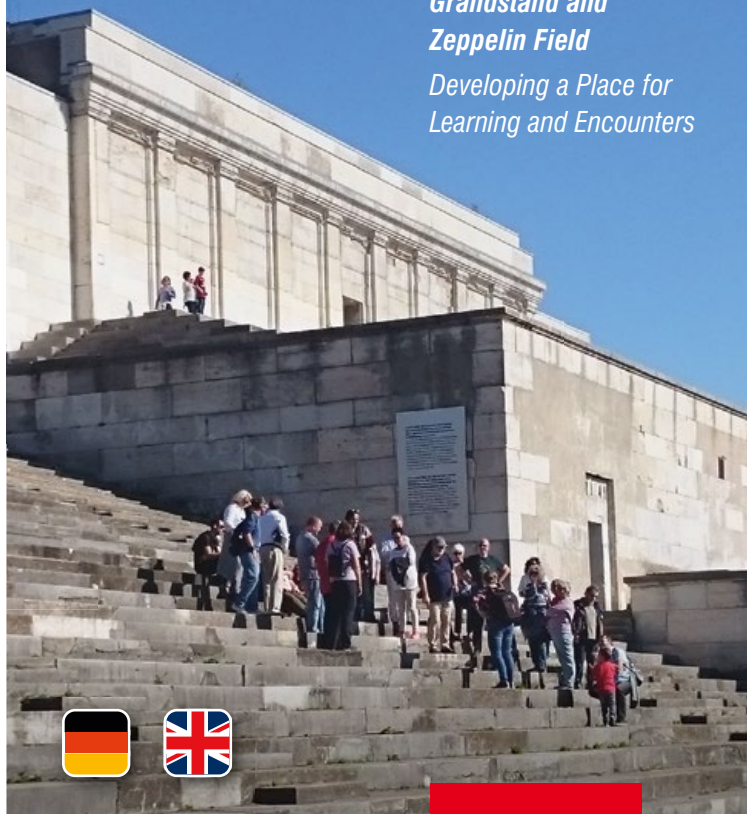


ZEPPELINTRIBÜNE UND ZEPPELINFELD NÜRNBERG

Entwicklung zum Lern- und
Begegnungsort

*Nuremberg's Zeppelin
Grandstand and
Zeppelin Field*

*Developing a Place for
Learning and Encounters*





HISTORISCHER ORT *THE HISTORICAL PLACE*

Bis heute ist Nürnberg als ehemalige „Stadt der Reichsparteitage“, als Verkündungsort der NS-Rassengesetze und Schauplatz der Internationalen Kriegsverbrecherprozesse in besonderer Weise mit der Geschichte des NS-Regimes samt seiner menschenverachtenden Ideologie verbunden. Bei den inszenierten Reichsparteitagen versammelten sich Täter und Mitläufer, um auf den „Führer“ Adolf Hitler eingeschworen zu werden. Hiervon zeugt auf dem ehemaligen Reichsparteitagsgelände insbesondere das einzige in der NS-Zeit geplante, fertiggestellte, genutzte und heute noch größtenteils erhaltene Ensemble von Zeppelintribüne und Zeppelinfeld.

Nuremberg, as the former “City of the Party Rallies”, the place where the Nazi’s racial laws were proclaimed, and the venue of the Nuremberg Trials, has in a very special way remained linked to the history of the Nazi regime and its inhuman ideology up to the present day. Perpetrators and fellow travellers gathered here for the stage-managed party rallies to be confirmed as stalwart supporters of the “Führer”, Adolf Hitler. The ensemble of Zeppelin Grandstand and Zeppelin Field on the former Nazi Party Rally Grounds, the only facility which was planned and completed during the Nazi era, and which has remained largely preserved, provides very special testimony to this.



HEUTIGER ZUSTAND *CURRENT STATE OF REPAIR*

Große Teile der seit 1973 unter Denkmalschutz stehenden Gebäude sind marode. Zuletzt hat sich der Verfall beschleunigt. Immer mehr Bereiche der Zeppelintribüne und des Zeppelfeldes müssen aus Sicherheitsgründen gesperrt werden. Zugleich steigt das Informationsbedürfnis. Über den angemessenen Umgang mit diesen Bauten haben über Jahre hinweg Bürgerinnen und Bürger, Politik und Fachwelt intensiv diskutiert.

Large parts of these buildings, which have since 1973 been classed as listed buildings, are in an extremely poor state of repair. In recent years, decay has accelerated. More and more areas have had to be closed off for safety reasons. At the same time, there has been an increasing demand for information. In a very intense discussion lasting several years, the population, politicians and experts have debated about the appropriate way of dealing with this ensemble.

WAS PASSIERT, WENN NICHTS PASSIERT? *WHAT HAPPENS IF NOTHING HAPPENS?*

In absehbarer Zeit würde die Tribüne mit den Wallanlagen zusammenfallen. Die Gebäude müssten aus Sicherheitsgründen umzäunt werden. Die Gefahr der Mystifizierung wäre hoch. Ein Verfallenlassen würde zudem bedeuten, dass Stadt und Gesellschaft diesen Teil ihrer Vergangenheit auslöschen würden. Eine mahnende Erinnerung an das NS-Regime und seine Untaten wäre künftig schwer möglich. Dies würde auch den Opfern nicht gerecht. Vor diesem Hintergrund hat der Stadtrat entschieden, die Bauwerke in ihrem heutigen Zustand zu erhalten und das Areal weiter als Lern- und Begegnungsort zu entwickeln.



foreseeable future and would have to be fenced in for safety reasons. There would be a high risk of mystification. Leaving the buildings to crumble would also mean that both the city and society would erase this part of their past. Any cautionary reminders of the Nazi regime and its atrocities would be that much harder to achieve for future generations. This would also not do justice to the victims. With all this in mind, the City Council decided that the buildings will be made safe in their current state and that the area will be developed as a place for learning and encounters.

STEIGENDES BESUCHSINTERESSE **INCREASING VISITOR INTEREST**

Mit dem Ende der Zeitzugenschaft gewinnen historische Orte zunehmend an Bedeutung. Dies unterstreichen die Besuchszahlen für das ehemalige Reichsparteitagsgelände. Nach einer Studie der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg besuchen jährlich rund 300.000 historisch interessierte Menschen aus aller Welt das Areal.

With the disappearance of eyewitnesses, historical locations are becoming increasingly important. This is underlined by the visitor numbers to the former Nazi Party Rally Grounds. Every year, the grounds are visited by some 300,000 people from all over the world who share an interest in history, as a study carried out by the Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg found.



NATIONALE AUFGABE *A TASK FOR THE NATION*

Der Umgang mit dem ehemaligen Reichsparteitagsgelände ist eine nationale Aufgabe. Die Bundesregierung und der Freistaat Bayern haben dies durch ihre Förderzusagen unterstrichen. An den Gesamtkosten von 85,1 Millionen Euro der auf etwa zwölf Jahre angelegten Bau- und musealen Entwicklungsmaßnahme von Zeppelintribüne und Zeppelfeld tragen der Bund 50 Prozent, der Freistaat Bayern und die Stadt Nürnberg jeweils 25 Prozent.

Dealing with the former Nazi Party Rally Grounds is a task for the entire nation. The Federal Republic of Germany and the Free State of Bavaria underlined this with their funding promise. Costs for the planned measure developing the Zeppelin Grandstand and the Zeppelin Field are estimated at € 85.1 million over the course of up to 12 years. The Federal Republic of Germany will bear 50 per cent of the cost, the Free State of Bavaria and the City of Nuremberg 25 per cent each.

LERN- UND BEGEGNUNGORT *A PLACE FOR LEARNING AND ENCOUNTERS*

Besucherinnen und Besucher sollen zukünftig über die spezifische Geschichte des Ortes und den Umgang damit nach 1945 verstärkt informiert werden. Dies soll unter anderem in einer Ausstellung im Mittelbau der Zeppelintribüne, in einem Tribünenreppenhause, einem Turm in der Wallanlage und einer Öffnung des Zeppelfeldes geschehen. Bei einem Rundgang über das gesamte Ensemble und beim Besuch bislang nicht zugänglicher Bereiche kann der von



den Nationalsozialisten geschaffene „Führer“-Mythos deutlich werden. Die NS-Organisatoren appellierten an die Gefühle der Teilnehmenden und Zuschauenden und inszenierten geschickt eine ganze Bevölkerungsgruppen ausgrenzende „Volksgemeinschaft“. Zeppelintribüne und Zeppelfeld werden als begehbare Exponate zu einem visuell wie haptisch erfahrbaren und betretbaren „Geschichtsbuch“.

In the future, visitors are to be informed about the specific history of the place and about the way it has been dealt with since 1945. This will be achieved, for example, with a new exhibition in the central part of the Zeppelin Grandstand, in a stairwell inside the grandstand, in one of the towers on the field and by opening up the currently completely blocked-off Zeppelin Field. It is only with a tour of the entire ensemble and by opening up areas which have not been accessible before that the “Führer” myth created by the Nazis can become truly understandable. The Nazi organisers worked on the emotions of participants and spectators alike, and in their skillful stage production presented a “people’s community” which excluded entire groups of the population. The Zeppelin Grandstand and Zeppelin Field will become a “walk-in history book”, a visual and haptic experience.

WAS HAT DAS MIT MIR ZU TUN?

WHAT HAS ALL OF THIS TO DO WITH ME?

Wesentliches Anliegen ist es, zu einer Reflexion des Gesehenen im Hinblick auf die eigene Lebenswelt zu ermutigen, das Erstarken autokratischer Strukturen, rechtsextremer Provokationen oder auch die Wirkweise von Fake News zu hinterfragen. Hierfür werden neuartige Vermittlungsstationen auf dem Gelände installiert.



to put the things they saw in relation to their own lives, to critically question the increase of autocratic structures, extreme right-wing provocation and the mechanisms of fake news. To achieve this, novel communication stations will be installed on the grounds.

DEMOKRATISCHE ANEIGNUNG **DEMOCRATIC USE**

Die Doppelnutzung als Freizeit- und Sportgelände ist Bestandteil der Konzeption und ermöglicht immer wieder neuartige individuelle Formen demokratischer Aneignung des Geländes. Jahrzehntlang verschlossene Bereiche werden der Öffentlichkeit zurückgegeben. Das Miteinander, ob informell beim Picknick oder zum Beispiel mit temporären künstlerischen Interventionen, eröffnet eine neue Dimension der Bildungsarbeit und setzt einen starken Kontrast zu Bildern des inszenierten uniformierten Massenaufmarsches.

The second role of the grounds as a leisure and sports area is part of the city's concept and again and again will enable individual forms of democratic use of the grounds. Areas that were blocked off for decades will be given back to the public. Any meeting of people here, whether in an informal context during a picnic or in temporary artistic interventions, will open up a new dimension of educational work, and will be in stark contrast to the images of stage-managed uniformed mass parades.



Informationen zum aktuellen Stand des Projekts finden Sie unter:

www.nuernbergkultur.de

For information about the current state of the project, please see

www.nuernbergkultur.de

Adresse:

Zeppelintribüne und Zeppelfeld
Zeppelinstraße, 90471 Nürnberg

Anfahrt:

Mit öffentlichen Verkehrsmitteln über die Haltestellen Zeppelinstraße, Frankenstadion, Dutzendteich oder Doku-Zentrum mit Bus, S-Bahn oder Straßenbahn.

Impressum:

Stadt Nürnberg, Kulturreferat,
Stab Ehemaliges Reichsparteitagsgelände /
Zeppelintribüne und Zeppelfeld,
Hauptmarkt 18, 90403 Nürnberg;
Kontakt:
ZEP-Kulturreferat@stadt.nuernberg.de,
Stand: September 2019;
Druck: Norisdruck - Hobner & Herdl GdbR
Obermaierstraße 14, 90408 Nürnberg
Fotos: Christine Dierenbach, Hajo Dietz,
Dokumentationszentrum Reichsparteitagsgelände, Stadtarchiv Nürnberg

Address:

Zeppelin Grandstand and Zeppelin Field
Zeppelinstraße, 90471 Nürnberg

Getting there by public transport:

bus, suburban railway (S-Bahn) or tram to stops Zeppelinstraße, Frankenstadion, Dutzendteich or Doku-Zentrum.

Publication Information:

City of Nuremberg, Culture Department,
Unit Zeppelin Grandstand and Zeppelin Field,
Hauptmarkt 18, 90403 Nürnberg;

contact:

ZEP-Kulturreferat@stadt.nuernberg.de,
as in September 2019;

Printer: Norisdruck - Hobner & Herdl GdbR
Obermaierstraße 14, 90408 Nürnberg

Images: Christine Dierenbach, Hajo Dietz,
Dokumentationszentrum Reichsparteitagsgelände, Stadtarchiv Nürnberg

N2025.EU

WIR BEWERBEN UNS ALS
KULTURHAUPTSTADT EUROPAS
NÜRNBERG 2025